



TURÇEF

Federasyon Kütük No: 06-113-042



NİTELİKLİ ULUSLARARASI ÇEVİRMENLER, DİL VE ÇEVİRİ İŞLETMELERİ FEDERASYONU

TURÇEF - Federation of Qualified International Translators and Language and Translation Agencies
Федерация квалифицированных международных переводчиков, языка и переводческих агентств - ТУРЧЕФ



Adres: İnan Caddesi Karum İş Merkezi No 21 Ofis No: 288 KAVAKLIDERE-ÇANKAYA/ ANKARA Gsm: +90 538 470 53 33 E-mail: turcef.tr@gmail.com - info@turcef.org.tr Web: www.turcef.org.tr

Date :10.06.2016

No :2016/24

Subject : The standardization of Translators and Translation Agencies in Turkey.

An die Deutsche Botschaft Ankara

Sehr geehrte Damen und Herren

Der Beruf als Übersetzer und Dolmetscher wird in der Türkei seit einiger Zeit nach den Normen der Europäischen Union und der Welt ausgeübt. Daher ist die wichtigste Priorität bei Übersetzungen der Deutschen Sprache ins Türkische oder der Türkischen ins Deutsche das Vermeiden von materiellen und immateriellen Schäden, sowohl für Ihr Amt als auch für Institutionen und Gesellschaften und weitere Geschäftspartner.

Zu diesem Zweck wurden die Fachleute – Übersetzungsdienstleister und Übersetzungsbüros in der Türkei – unter der Auflage von Haftungsverpflichtungen qualitativ zertifiziert. Als größte Organisation der Branche hat der Türkische Berufsverband für Übersetzer und Dolmetscher, Turçef Federasyon, mit 15 Regionalvereinen für Übersetzer und Dolmetscher (inklusive der Gebärdensprachdolmetscher) und 52 Regionsvertretungen diese Aufgabe mit Erfolg erfüllt.

Alle Mitglieder; Übersetzer und Übersetzungsbüros unseres Verbandes verfügen über folgende Urkunden: eine qualifizierte Berechtigungsurkunde, eine international gültige Allgemeine Vereidigungsurkunde und Verpflichtungsurkunde in Englischer und Türkischer Sprache und eine digitale Unterschrift. Vor allem ist die Berufshaftpflichtversicherung für Übersetzer und Übersetzungsbüros von großer Bedeutung. Sie ist auf Englisch und Türkisch ausgestellt und dient der Deckung von Personen- und Sachschäden, die die Übersetzungsdienstleister im Zuge ihrer Berufsausübung verursachen könnten. Mit diesen Urkunden bekommen die Übersetzungen ihre Gültigkeit.

Der Türkische Berufsverband für Übersetzer und Dolmetscher, TURÇEF Federasyon, hat zur Bestätigung der Daten unter der Homepage www.turcef.org eine Datenbank erstellt, in der türkeiweit alle Daten qualifizierter, zertifizierter und vereidigter Übersetzer und Übersetzungsbüros gespeichert wurden. Aus der Personenliste dieser Datenbank bedienen sich vor allem das Ministerium für Arbeit und Soziale Sicherheit und weitere Ministerien und Ämter bei der Auswahl der Übersetzer und Übersetzungsbüros.

Aus diesem Grunde empfehlen wir auch Ihnen, bei ihren mündlichen und schriftlichen Übersetzungsarbeiten den Nachweis der im Anhang vorhandenen Urkunden; offiziellen Zertifikate und Berufshaftpflichtversicherung des größten Berufsverbands der Branche TURÇEF Federasyon zu verlangen. Wie in der Vorlage zu erkennen ist, sind schriftliche Übersetzungen mit der Registernummer des Übersetzers, dem Siegel des Übersetzungsbüros und dessen Unterzeichnungen versehen und damit ohne Notarbestätigung anzuerkennen. Sie können zudem mit Hilfe der Datenbank den Übersetzer verifizieren und vermeiden dabei Schäden bei möglichen fehlerhaften Übersetzungssachen.

Für weitere Auskünfte besuchen Sie unsere Homepage www.turcef.org, oder wenden Sie sich an das Sekretariat des Verbands TURÇEF unter 0538 470 53 33.

Für weitere Fragen und Informationen stehen wir Ihnen gerne persönlich zur Verfügung. Bitte übermitteln Sie uns gerne einen Termin Ihrer Wahl zu einem Treffen in der Botschaft. Wir wünschen allzeit fehlerfreie Übersetzungen.

TURÇEF FEDERATION

PRESIDENT
Serhat KUNAR